

## 어그리먼트Agreement (협정) \_ 소프트웨어software 업데이트update

컨서닝Concerning 디the 어답션Adoption 어브of 하아머나이즈드Harmonized 텍니컬 Technical 유나이티드United 네이션즈Nations 레귤레이션즈Regulations 포어for 월드Wheeled 비이컬즈Vehicles, 이쿱먼트Equipment 언드and 파아츠스Parts, 위치 which 캔can 비be 피터드Fitted 언드and/오어or 비be 유즈드Used 안on, 월드 Wheeled 비이컬즈Vehicles 언드and 더the 컨디션즈Conditions 포어for 리시퍼컬 Reciprocal 레커그니션Recognition 어브of 업루벌즈Approvals 그랜터드Granted 안 on 더the 베이스Basis 어브of 디즈these 유나이티드United 네이션즈Nations 레귤레이션즈Regulations (차륜차량 및 차륜차량에 장착 및 사용할 수 있는 장비와 부품에 관하여 조화된 기술적 국제연합 규정의 채택과 이러한 국제연합 규정에 근거하여 부여된 승인의 상호인정조건에 관한 협정)

리비전Revision 쓰리3, 인클루딩including 디the 어멘드먼트스amendments, 위치which 엔터드entered 인투into 포어스force 안on 포어틴쓰14 셉템버September 트웬티세븐틴2017 (개정안 3, 2017년 9월 14일부터 시행된 개정안 포함)

어덴덤Addendum 원헌드러드피프티파이프155 - 유엔UN 레귤레이션Regulation 넘버No. 원헌드러드피프티식스156 (부록 155. 국제연합 규정 제156호)

데이트Date 어브of 엔트리entry 인투into 포어스force 애즈as 앤an 애넥스annex 투to 더the 나인틴피프티에잇1958 어그리먼트Agreement: 트웬티세컨드22 재뉴에어리January 트웬티트웬티원2021 (1958년 협정의 부속서로 2021년 1월 22일 시행)

유너폼Uniform 프리비전즈provisions 컨서닝concerning 디the 업루벌approval 어브of 비이컬즈vehicles 원with 리가아즈regards 투to 소프트웨어software 업데이트update 언드and 소프트웨어software 업데이트스updates 매너지먼트management 시스템system (소프트웨어 업데이트 및 소프트웨어 업데이트 관리시스템과 관련하여 차량 승인에 관한 통일 조항)



### 1. 스코프Scope (제 1조 범위)

1.1. 디스This 레귤레이션Regulation 업라이즈applies 투to 비이컬즈vehicles 어브of 카테고리어 리즈Categories 엠M, 엔N, 오우O, 아아R, 에스S 언드and 티T 댓that 퍼밋permit 소프트웨어software 업데이트스updates. (이 규정은 소프트웨어 업데이트를 허용 하는 카테고리 M, N, O, R, S 및 T의 차량에 적용된다).

### 2. 데퍼니션즈Definitions (제 2조 정의)

2.1. "비이컬Vehicle 타입type" 민즈means 비이컬즈vehicles 위치which 두do 닛not 디퍼

differ in at least the following: ("차량형식"이란 최소한 다음과 같은 차이가 없는 차량을 말한다).

(a) The 매너팩처러's manufacturer's 데저그네이션 designation 오브 the 비이컬 vehicle 타입type; (제조사의 차량형식 지정)

(b) 이센셜 Essential 애스펙트 aspects 오브 the 디자인 design 오브 the 비이컬 vehicle 타입type 원with 리스펙트 respect 투to 소프트웨어 software 업데이트 update 프라세스 processes. (소프트웨어 업데이트 절차와 관련된 차량 형식 설계의 필수적인 측면)

2.2. "아아렉스RX 소프트웨어 Software 아이덴티피케이션 Identification 넘버 Number (아아렉스 세스더벌류아엔RXSWIN)" 민즈 means 어a 데더케이티드 dedicated 아이덴티파이더 identifier, 디 파인드 defined 바이by 더the 비이컬 vehicle 매너팩처러 manufacturer, 렘리젠틱 representing 인포메이션 information 어바웃 about 더the 타입type 업루벌 approval 렐러번트 relevant 소프트웨어 software 오브 더the 일렉트라닉 Electronic 컨트롤 Control 시스템 System 컨트리뷰팅 contributing 투to 더the 레귤레이션 Regulation 엔 N° 엑스 X 타입type 업루벌 approval 렐러번트 relevant 캐릭터리스틱스 characteristics 오브 더the 비이컬 vehicle. ("RX 소프트웨어 식별번호"란 차량의 규정 N° X 형식승인 관련 특성에 기여하는 전 자제어장치의 형식승인 관련 소프트웨어에 대한 정보를 나타내는 차량 제조사가 정의하는 전용 식별자를 말한다).

2.3. "소프트웨어 Software 업데이트 update" 민즈 means 어a 패키지 package 유즈드 used 투to 업그레이드 upgrade 소프트웨어 software 투to 어a 누 new 버전 version 인클루딩 including 어a 체인지 change 오브 더the 컨피그레이션 configuration 파라미터즈 parameters. ("소프트웨어 업데이트"란 구성 매개변수의 변경을 포함하여 소프트웨어를 신규 버전으로 성능 향상하는데 사용되는 패키지를 말한다).

2.4. "엑스큐션 Execution" 민즈 means 더the 프로세스 process 오브 인스톨링 installing 언드 and 액티베이팅 activating 앤an 업데이트 update 댓 that 해즈 has 빈 been 다운로드 다운로드 downloaded. ("실행"이란 다운로드된 업데이트를 설치하고 활성화하는 절차를 말한다).

2.5. "소프트웨어 Software 업데이트 Update 매너지먼트 Management 시스템 System (섬즈 SUMS)" 민즈 means 어a 시스템매틱 systematic 업로우치 approach 디파이닝 defining 오어거니제이션 organizational 프라세스 processes 언드 and 프러시저즈 procedures 투to 컴플라이 comply 원with 더the 리콰일먼트스 requirements 포어 for 딜리버리 delivery 오브 소프트웨어 software 업데이트 updates 어코딩 according 투to 디스 this 레귤레이션 Regulation. ("소프트웨어 업데이트 관리시스템" 이란 이 규정에 따라 소프트웨어 업데이트 제공 요건을 준수하기 위한 조직적 처리 및 절차를 정의하는 체계적인 접근방식을 말한다).

2.6. "비이컬 Vehicle 유저 user" 민즈 means 어a 퍼션 person 아퍼레이팅 operating 오어 or 드라이빙 driving 더the 비이컬 vehicle, 어a 비이컬 vehicle 오우너 owner, 앤an 오써러스트 authorised 렐러젠틱 representative 오어 or 앰플로이 employee 오브 어a 플릿 fleet 매너저 manager, 앤an 오써러스트 authorised 렐러젠틱 representative 오어 or 앰플로이 employee 오브 더the 비이컬 vehicle 매너팩처러 manufacturer, 오어 or 앤an 오써라즈드 authorized 텍니션 technician. ("차량사용자"란 차량을 운행하거나 운전 하는 자, 차량 소유자, 차량군 관리자의 공인 대리인이나 직원, 차량 제조사의 공인 대리인이나 직원 또는 공인 기술자를 말한다).

2.7. "세이프 Safe 스테이트 state" 민즈 means 앤an 아퍼레이팅 operating 모드 mode 인in 케이스 case 오브 어a 페일르 failure 오브 앤an 아이템 item 위다우트 without 앤an 언리즈너블 unreasonable 레벨 level 오브 리스크 risk. ("안전상태"란 불합리한 수준의 위험 없이

어느 품목이 고장난 경우의 작동 모드를 말한다).

2.8. "소프트웨어Software" 민즈means 더the 파아트part 어브of 앤an 일렉트라닉Electronic 컨트롤Control 시스템System 댓that 컨시스트스consists 어브of 디저털digital 대터data 언드and 인스트럭션instruction. ("소프트웨어"란 디지털 데이터와 명령으로 구성된 전자제어 장치의 일부를 말한다).

2.9. "오우버Over-디the-에어Air (오우티에이OTA) 업데이트update" 민즈means 에니any 메써드method 어브of 메이킹making 대터data 트랜스퍼즈transfers 와일러슬리wirelessly 인스τέ드instead 어브of 유징using 어a 케이בלcable 오어or 어더other 로우컬local 커넥션connection. ("무선 업데이트"란 케이블이나 그 밖의 로컬 연결을 사용하는 대신 무선으로 데이터를 전송하는 방식을 말한다).

2.10. "시스템System" 민즈means 어a 셋set 어브of 컴포우넌트스components 언드and/오어or 서브sub-시스템즈systems 댓that 임플러먼트implement 어a 펑크션function 어브of 펑크션즈functions. ("시스템"이란 기능들 중 어느 한 기능을 구현하는 구성요소 및 하위시스템의 집합을 말한다).

2.11. "인테그리티Integrity 밸러데이션validation 대터data" 민즈means 어a 렉퍼젠테이션representation 어브of 디저털digital 대터data, 어겐스트against 위치which 컴페어러션즈comparisons 캔can 비be 메이드made 투to 디텍트detect 에어러즈errors 오어or 체인저즈changes 인in 더the 대터data. 디스This 메이may 인클루드include 체크섬즈checksums 언드and 해쉬hash 밸류즈values. ("무결성 검증 데이터"란 데이터상 오류 또는 변경을 감지하기 위하여 비교할 수 있는 디지털 데이터의 표현을 말한다. 이에는 체크섬과 해시값이 포함될 수 있다).

### 3. 애플리케이션Application 포어for 업루벌approval (제3조 승인 신청서)

3.1. 디The 애플리케이션application 포어for 업루벌approval 어브of 어a 비이컬vehicle 타입type 원with 러가아드regard 투to 소프트웨어software 업데이트update 프라세서즈processes 셸shall 비be 서브미트드submitted 바이by 더the 비이컬vehicle 매너팩처러manufacturer 오어or 바이by 데어their 둘리duly 억레디티드accredited 렉퍼젠테티브representative. (소프트웨어 업데이트 절차와 관련된 차량형식의 승인 신청서는 차량 제조사 또는 적법하게 공인된 대리인이 제출한다).

3.2. 잇It 셸shall 비be 어컴퍼니드accompanied 바이by 더the 언더멘션드undermentioned 다크먼트스documents 인in 트리플리켓triplicate, 언드and 바이by 더the 팔로우잉following 퍼티큘러즈particulars: (아래에 언급된 문서 3부와 다음의 세부 사항을 첨부한다).

3.3. 어A 디스크립션description 어브of 더the 비이컬vehicle 타입type 원with 러가아드regard 투to 디the 아이템즈items 스펜서파이드specified 인in 애넥스Annex 원1 투to 디스this 레귤레이션Regulation. (이 규정의 부속서 1에 명시된 항목에 대한 차량형식에 관한 설명)

3.4. 인In 케이스즈cases 웨어where 인포어메이션information 이즈is 쇼운shown 투to 비be 커버드covered 바이by 인텔렉추얼intellectual 프라퍼티property 라잇스rights 오어or 투to 칸스터트constitute 스펜시픽specific 노우know-하우how 어브of 더the 매너팩처러manufacturer 오어or 어브of 데어their 서플라여즈suppliers, 더the 매너팩처러manufacturer 오어or 데어their 서플라여즈suppliers 셸shall 메이크make 어베일러벌available 서피션트sufficient 인포어메이션information 투to 에네이벌enable 더the 체크checks 러퍼드

referred to in this Regulation to be made properly. (정보가 지식재산권의 적용을 받거나 제조사나 공급업체의 특정 노하우를 구성하는 것으로 표시되는 경우 제조사나 공급업체는 이 규정에 언급된 점검이 적절하게 이루어질 수 있도록 충분한 정보를 제공한다. 서치Such 인포메이션information shall be treated as a confidential basis. (그러한 정보는 기밀로 취급된다).

3.5. The Certificate of Compliance for Software Update Management System according to paragraph 6. of this Regulation. (이 규정 제6조에 따른 소프트웨어 업데이트 관리시스템 준수증명서)

3.6. A vehicle representative of the vehicle type to be approved shall be submitted to the Technical Service responsible for conducting approval tests. (승인될 차량형식의 차량 대리인은 승인 시험 수행을 담당하는 기술서비스기관에 제출한다).

3.7. Documentation shall be made available in two parts: (문서는 두 부분으로 제공된다).

(a) The formal documentation package for the approval, containing the material specified in Annex 1 which shall be supplied to the Approval Authority or its Technical Service at the time of submission of the type approval application. This documentation package shall be used by the Approval Authority or its Technical Service as the basic reference for the approval process. (형식승인 신청서 제출 시 승인당국 또는 기술서비스기관에 제공되는 부속서 1에 명시된 자료를 포함하는 승인을 위한 공식 문서패키지. 이 문서패키지는 승인당국 또는 기술서비스기관에서 승인절차의 기본 참조로 사용된다). The Approval Authority or its Technical Service shall ensure that this documentation package remains available for at least 10 years counted from the time when production of the vehicle type is definitely discontinued. (승인당국 또는 그 기술서비스기관은 차량형식의 생산이 완전히 중단된 시점부터 계산하여 최소 10년 동안 이 문서패키지가 사용 가능하도록 한다).

(b) Additional relevant material retained by the manufacturer but made open for inspection at the time of type approval. (이 규정의 요건과 관련된 추가 자료는 제조사가 보관할 수 있으나 형식승인 시 검사를 위하여 공개된다). The manufacturer shall ensure that any material made open for inspection at the time of type approval remains available for at least a period of 10 years counted from the time when production of the vehicle type is definitely discontinued. (제조사는 형식승인 시 검사를 위하여 공개된 자료가 차량형식의 생산이 완전히 중단된 시점부터 계산하여 최소 10년의 기간 동안 사용 가능하도록 보장한다).

#### 4. 마아킹Marking (제4조 표시)

4.1. 데어There 셸shall 비be 어픽스트affixed, 컨스피큐어슬리conspicuously 언드and 인in 어a 레덜리readily 액세스벌accessible 플레이스place 스페서파이드specified 안on 디the 업루벌approval 폼form, 투to 에브리every 비이컬vehicle 컨포어밍conforming 투to 어a 비이컬vehicle 타입type 업루브드approved 언더under 디스this 레귤레이션Regulation 앤an 인터내셔널international 업루벌approval 마아크mark 컨시스팅consisting 어브of: (이 규정에 따라 승인된 차량형식에 부합하는 모든 차량에는 승인 양식에 명시된 눈에 잘 띄고 쉽게 접근할 수 있는 위치에 다음으로 구성된 국제 승인표시를 부착한다).

4.1.1. 어A 서컬circle 서라운딩surrounding 더the 레터Letter "이E" 팔로우드followed 바이by 더the 디스팅귀칭distinguishing 넘버number 어브of 더the 컨트리country 위치which 해즈has 그랜터드granted 업루벌approval. (문자 "E" 를 둘러싼 원 뒤에 승인을 부여한 국가의 식별번호).

4.1.2. 더The 넘버number 어브of 디스this 레귤레이션Regulation, 팔로우드followed 바이by 더the 레터letter "아아R", 어a 대쉬dash 언드and 디the 업루벌approval 넘버number 투to 더the 라이트right 어브of 더the 서컬circle 디스크라이브드described 인in 패어러그래프paragraph 포어포인트원원4.1.1. 어브above. (이 규정의 번호 뒤에 제4.1.1항에 설명된 원의 오른쪽에 있는 출표 및 승인 번호인 문자 "R").

4.2. 이프If 더the 비이컬vehicle 컨폼즈conforms 투to 어a 비이컬vehicle 타입type 업루브드approved 언더under 원one 오어or 모어more 어더other 레귤레이션즈Regulations 어넥스트annexed 투to 디the 어그리먼트Agreement 인in 더the 컨트리country 위치which 해즈has 그랜터드granted 업루벌approval 언더under 디스this 레귤레이션Regulation, 더the 심벌symbol 프리스크라이브드prescribed 인in 패어러그래프paragraph 포어포인트원원4.1.1. 어브above 니드need 닛not 비be 리피티드repeated; 인in 디스this 케이스case 더the 레귤레이션Regulation 언드and 업루벌approval 넘버즈numbers 언드and 디the 어디셔널additional 심벌symbols 어브of 올all 더the 레귤레이션즈Regulations 언더under 위치which 업루벌approval 해즈has 빈been 그랜터드granted 인in 더the 컨트리country 위치which 해즈has 그랜터드granted 업루벌approval 언더under 디스this 레귤레이션Regulation 셸shall 비be 플레이스트placed 인in 버티컬vertical 칼럼columns 투to 더the 라이트right 어브of 더the 심벌symbol 프리스크라이브드prescribed 인in 패어러그래프paragraph 포어포인트원원4.1.1. 어브above. (차량이 이 규정에 따라 승인을 부여한 국가에서 협정에 부속된 하나 이상의 다른 규정에 따라 승인된 차량형식에 적합한 경우 제4.1.1항에 규정된 기호는 반복될 필요가 없다. 이 경우, 이 규정에 따라 승인을 부여한 국가에서 승인이 부여된 모든 규정상 규정, 승인 번호 및 추가 기호는 제4.1.1항에 규정된 기호의 오른쪽에 있는 세로 열에 배치된다).

4.3. 디The 업루벌approval 마아크mark 셸shall 비be 클리얼리clearly 레저벌legible 언드and 셸shall 비be 인델리벌indelible. (승인표시는 명확하게 읽을 수 있고 지워지지 아니하여야 한다).

4.4. 디The 업루벌approval 마아크mark 셸shall 비be 플레이스트placed 안on 오어or 클로узclose 투to 더the 비이컬vehicle 대터data 플레이트plate 어픽스트affixed 바이by 더the 매너팩처러Manufacturer. (승인표시는 제조사가 부착한 차량 정보 기록판 위에 또는 그 가까이 배치된다).

4.5. 애넥스Annex 쓰리3 투to 디스this 레귤레이션Regulation 기브즈gives 이그잼플즈examples 어브of 디the 어레인지먼트스arrangements 어브of 디the 업루벌approval 마아크mark. (이 규정의 부속서 3은 승인표시를 준비하는 법에 관한 예시를 제공한다).

## 5. 업루벌 Approval (제5조 승인)

5.1. 업루벌Approval 어쏘리티즈Authorities shall 그랜트grant, 애즈as 업로오퍼리엇 appropriate, 타입type 업루벌approval 원with 러가아드regard 투to 소프트웨어software 업데이트update 프러시저즈procedures 언드and 프라세서즈processes, 오운리only 투to 서치 such 비이컬vehicle 타입types 댓that 새터스파이satisfy 더the 리과일먼트스requirements 어브of 디스this 레귤레이션Regulation. (승인당국은 이 규정의 요건을 충족하는 그러한 차량 형식에만 소프트웨어 업데이트 절차 및 처리와 관련한 형식승인을 적절한 경우에 부여한다).

5.1.1. 디The 업루벌Approval 어쏘리티Authority 오어or 더the 텍니컬Technical 서버스Service shall 베어러파이verify 바이by 테스트testing 어a 비이컬vehicle 어브of 더the 비이컬vehicle 타입type 댓that 더the 비이컬vehicle 매너팩처러manufacturer 해즈has 임플러멘터드implemented 더the 메저즈measures 데이they 해브have 다커멘터드documented. (승인당국 또는 기술서비스기관은 차량 제조사가 문서화한 조치를 구현했는지 차량형식의 차량을 시험하여 확인한다). 테스트Tests shall 비be 퍼폼드performed 바이by 업루벌approval 어쏘리티authority 오어or 더the 텍니컬technical 서브서비스service 잇셀프itself 오어or 인in 컬래버레이션collaboration 원with 더the 비이컬vehicle 매너팩처러manufacturer 바이by 샘플링sampling. (시험은 승인당국 또는 기술서비스기관이 자체적으로 또는 샘플링을 통하여 차량 제조사와 협력하여 수행한다).

5.2. 노우티스Notice 어브of 업루벌approval 오어or 어브of 익스텐션extension 오어or 러퓨절 refusal 어브of 업루벌approval 어브of 어a 비이컬vehicle 타입type 퍼수언트pursuant 투to 디스this 레귤레이션Regulation shall 비be 커뮤네케이티드communicated 투to 더the 파아티즈Parties 투to 더the 나인틴피프티에잇1958 어그리먼트Agreement 위치which 업라이 apply 디스this 레귤레이션Regulation, 바이by 민즈means 어브of 어a 폼form 컨포어밍 conforming 투to 더the 마덜model 인in 애넥스Annex 투2 투to 디스this 레귤레이션 Regulation. (이 규정에 따른 차량형식의 승인, 연장 또는 승인 거부 통지는 이 규정의 부속서 2 의 모델에 부합하는 양식을 통하여 이 규정을 적용하는 1958년 협정 당사자에게 전달 한다).

5.3. 업루벌Approval 어쏘리티즈Authorities shall 낫not 그랜트grant 에니any 타입type 업루벌approval 위다우트without 엔슈링ensuring 댓that 더the 매너팩처러manufacturer 해즈 has 풋put 인in 플레이스place 새터스팩트리satisfactory 어레인지먼트스arrangements 언드and 프러시저즈procedures 투to 매너지manage 프라퍼리properly 더the 소프트웨어 software 업데이트update 프라세서즈processes 애스팩트스aspects 애즈as 커버드covered 바이by 디스this 레귤레이션regulation. (승인당국은 제조사가 이 규정의 적용을 받는 소프트웨어 업데이트 처리 측면을 적절하게 관리하기 위한 만족스러운 준비 및 절차를 마련했는지에 관한 보장 없이 형식승인 을 부여해서는 아니된다).

## 6. 서티피캣Certificate 어브of 컴플라이언스Compliance 포어for 소프트웨어 Software 업데이트Update 매너지먼트Management 시스템System (제6조 소프트웨어 업데이트 관리시스템 준수 증명서)

6.1. 칸트랙팅Contracting 파아티즈Parties shall 어포인트appoint 앤an 업루벌Approval 어쏘리티Authority 투to 캐어리carry 아웃out 디the 어세스먼트assessment 어브of 더the 매너팩처러manufacturer 언드and 투to 이슈issue 어a 서티피캣Certificate 어브of 컴플라이언스 Compliance 포어for 소프트웨어Software 업데이트Update 매너지먼트Management 시스템System. (계약 당사자들은 제조사의 평가를 수행 하고 소프트웨어 업데이트 관리시스템에 준수증명서를 발급할 승인당국을 지정한다).



6.2. 앤An 애플리케이션application 포어for 어a 서티피캣Certificate 어브of 컴플라이언스Compliance 포어for 소프트웨어Software 업데이트Update 매너지먼트Management 시스템System 셸shall 비be 서브미트드submitted 바이by 더the 비이컬vehicle 매너팩처러manufacturer 오어or 바이by 데어their 돌리duly 억레디티드accredited 렘퍼젠티티브representative. (소프트웨어 업데이트 관리시스템 준수 증명서 신청서는 차량 제조사 또는 적법하게 공인된 대리인이 제출한다).

6.3. 잇It 셸shall 비be 어컴퍼니드accompanied 바이by 디the 언더멘션드undermentioned 다크먼트스documents 인in 트리플리캣triplicate, 언드and 바이by 더the 팔로잉following 퍼티큘러particular: (이 신청서에 아래에 언급된 문서 3부와 다음 사항을 첨부한다).

6.3.1. 다크먼트스Documents 디스크라이빙describing 더the 소프트웨어Software 업데이트Update 매너지먼트Management 시스템System. (소프트웨어 업데이트 관리시스템을 설명하는 문서)

6.3.2. 어A 사인드signed 데클러레이션declaration 유징using 더the 마델model 애즈as 디파인드defined 인in 어펜덱스Appendix 원1 투to 애넥스Annex 원1. (부속서 1의 부록 1에 정의된 모델을 활용하여 서명된 선언서)

6.4. 인In 더the 칸텍스트context 어브of 디the 어세스먼트assessment, 더the 매너팩처러manufacturer 셸shall 디클레어declare 유징using 더the 마델model 애즈as 디파인드defined 인in 어펜덱스Appendix 원1 투to 애넥스Annex 원1 언드and 데몬스트레이트demonstrate 투to 더the 새티스팩션satisfaction 어브of 디the 업루벌Approval 어쏘리티Authority 오어or 잇sits 텍니컬Technical 서버스Service 댓that 데이they 해브have 더the 네서세어리necessary 프라세스즈processes 투to 컴플라이comply 원with 올all 더the 리과일먼트스requirements 포어for 소프트웨어software 업데이트스updates 어코어딩according 투to 디스this 레귤레이션Regulation. (평가의 맥락에서 제조사는 부속서 1의 부록 1에 정의된 모델을 활용하여 선언하고 이 규정에 따라 소프트웨어 업데이트에 관한 모든 요건을 준수하는데 필요한 절차가 있음을 승인당국 또는 기술서비스기관이 만족할 정도로 입증한다).

6.5. 웬When 디스this 어세스먼트assessment 해즈has 빈been 새티스팩트럴리satisfactorily 컴플리트드completed 언드and 인in 리싯receipt 어브of 어a 사인드signed 데클러레이션declaration 프롬from 더the 매너팩처러manufacturer 어코어딩according 투to 더the 마델model 애즈as 디파인드defined 인in 어펜덱스Appendix 원1 투to 애넥스Annex 원1, 어a 서티피캣certificate 네임드named 서티피캣Certificate 어브of 컴플라이언스Compliance 포어for 쉘즈SUMS 애즈as 디스크라이브드described 인in 애넥스Annex 포어4 투to 디스this 레귤레이션Regulation (히리내프터hereinafter 더the 서티피캣Certificate 어브of 컴플라이언스Compliance 포어for 쉘즈SUMS) 셸shall 비be 그랜터드granted 투to 더the 매너팩처러manufacturer. (이 평가가 만족스럽게 완료되고 부속서 1의 부록 1에 정의된 모델에 따라 제조사로 부터 서명된 선언서를 수령하면 이 규정의 부속서 4에 설명된 소프트웨어 업데이트 관리시스템 준수증명서라는 증명서가 제조사에 부여된다).

6.6. 더The 서티피캣Certificate 어브of 컴플라이언스Compliance 포어for 쉘즈SUMS 셸shall 리메인remain 밸리드valid 포어for 어a 맥서멈maximum 어브of 쓰리three 이어즈years 프롬from 더the 데이트date 어브of 딜리버런스deliverance 어브of 더the 서티피캣certificate 언레스unless 잇it 이즈is 위쓰드론withdrawn. (소프트웨어 업데이트 관리시스템 준수 증명서는 철회되지 아니하는 한 증명서의 전달일부터 최대 3년 동안 유효하다).

6.7. 디The 업루벌Approval 어쏘리티Authority 위치which 해즈has 그랜터드granted 더the 서티피캣Certificate 어브of 컴플라이언스Compliance 포어for 소프트웨어Software 업데이트

Update 매너지먼트Management 시스템System 메이may 앳at 에니any 타임time 베어러파이 verify 잇스its 컨티뉴드continued 컴플라이언스compliance. 더The 서티피컷Certificate 어브 of 컴플라이언스Compliance 포어for 소프트웨어Software 업데이트Update 매너지먼트 Management 시스템System 메이may 비be 위쓰드론withdrawn 이프if 더the 리콰일먼트s requirements 레이드laid 다운down 인in 디스this 레귤레이션Regulation 아아are 노우no 롱 longer 멧met. (소프트웨어 업데이트 관리시스템 준수 증명서를 부여한 승인당국은 언제든지 지속적인 준수 여부를 확인할 수 있다. 소프트웨어 업데이트 관리시스템 준수증명서는 이 규정에 명시된 요건이 더 이상 충족되지 아니하는 경우 철회될 수 있다).

6.8. 더The 매너팩처러manufacturer 셸shall 인폼inform 디the 업루벌Approval 어쏘러티 Authority 오어or 잇스its 텍니컬Technical 서버스Service 어브of 에니any 체인지change 멧 that 윌will 어펙트affect 더the 렐러번스relevance 어브of 더the 서티피컷Certificate 어브of 컴플라이언스Compliance 포어for 소프트웨어Software 업데이트Update 매너지먼트 Management 시스템System. (제조사는 소프트웨어 업데이트 관리시스템 준수증명서의 관련 성에 영향을 미칠 모든 변경을 승인당국 또는 기술서비스기관에 알린다). 애프터After 칸설테 이션consultation 윌with 더the 매너팩처러manufacturer, 디the 업루벌Approval 어쏘러티 Authority 오어or 잇스its 텍니컬Technical 서버스Service 셸shall 디사이드decide 웨더 whether 누new 체크checks 아아are 네세서어리necessary. (승인당국 또는 그 기술서비스 기관은 제조사와 협의한 후 새로운 점검이 필요한지 여부를 결정한다).

6.9. 앳At 디the 엔드end 어브of 더the 피어리어드period 어브of 벌리디티validity 어브of 더 the 서티피컷Certificate 어브of 컴플라이언스Compliance 포어for 소프트웨어Software 업데이트Update 매너지먼트Management 시스템System, 디the 업루벌Approval 어쏘러티 Authority 셸shall, 애프터after 어a 파저티브positive 어세스먼트assessment, 이슈issue 어a 누new 서티피컷Certificate 어브of 컴플라이언스Compliance 포어for 소프트웨어Software 업데이트Update 매너지먼트Management 시스템System 오어or 익스텐즈extends 잇스its 벌리 디티validity 포어for 어a 퍼더further 피어리어드period 어브of 쓰리three 이어즈years. (소프트웨어 업데이트 관리시스템 준수 증명서의 유효기간이 종료되면 승인당국은 긍정적인 평가 후 신규 소프트웨어 업데이트 관리시스템 준수증명서를 발급하거나 그 유효기간을 추가로 3년 연장한다). 디The 업루벌Approval 어쏘러티Authority 셸shall 이슈issue 어a 누new 서티피컷certificate 인in 케이스즈cases 웨어where 체인지changes 해브have 빈been 브 룯brought 투to 디the 어텐션attention 어브of 디the 업루벌Approval 어쏘러티Authority 오 어or 잇스its 텍니컬Technical 서버스Service 언드and 더the 체인지changes 해브have 빈 been 파저티브리positively 리re-어세스트assessed. (승인당국은 승인당국 또는 그 기술서비스 기관에 변경이 알려지고 그 변경이 긍정적으로 재평가된 경우 신규 증명서를 발급한다).

6.10. 이그지스팅Existing 비이컬vehicle 타입type 업루벌즈approvals 셸shall 닛not 루즈lose 데어their 벌리디티validity 듀due 투to 디the 엑스퍼레이션expiration 어브of 더the 매너팩처 러'즈manufacturer's 서티피컷Certificate 어브of 컴플라이언스Compliance 포어for 소프트웨어Software 업데이트Update 매너지먼트Management 시스템System. (기존 차량형식승인은 제조사의 소프트웨어 업데이트 관리시스템 준수증명서의 만료로 인하여 효력을 잃지 아니한다).

## 7. 제너럴General 스펜서퍼케이션즈specifications (제7조 일반 설명서)

7.1. 리콰일먼트sRequirements 포어for 더the 소프트웨어Software 업데이트Update 매너지먼트Management 시스템System 어브of 더the 비이컬vehicle 매너팩처러manufacturer (차량 제조사의 소프트웨어 업데이트 관리시스템 요건)

7.1.1. 프라세서즈Processes 투to 비be 베어러파이드verified 앳at 이니셜initial 어세스먼트



assessment. (초기 평가에서 검증해야 할 절차)

7.1.1.1. 어A 프로세스process 웨어바이whereby 인포메이션information 렐러번트relevant 투to 디스this 레귤레이션Regulation 이즈is 다커멘터드documented 언드and 시큐리securely 헬드held 앳at 더the 비이컬vehicle 매너팩처러manufacturer 언드and 캔can 비be 메이드made 어베일러블available 투to 앤an 업루벌Approval 어쏘리티Authority 오어or 잇스its 텍니컬Technical 서버스Service 어판upon 리퀘스트request; (이 규정과 관련된 정보가 문서화 되고 차량 제조사에서 안전하게 보관되며 요청 시 승인당국 또는 그 기술서비스기관에 제공될 수 있는 절차)

7.1.1.2. 어A 프로세스process 웨어바이whereby 인포메이션information 러가아딩regarding 올all 이니셜initial 언드and 업데이터드updated 소프트웨어software 버전즈versions, 인클루딩including 인테그리티integrity 밸리데이션validation 대터data, 언드and 렐러번트relevant 하아웨어hardware 컴포우넌트components 어브of 어a 타입type 업루브드approved 시스템system 캔can 비be 유니클리uniquely 아이덴터파이드identified; (무결성 검증 데이터 및 형식승인 시스템의 관련 하드웨어 구성요소를 포함하여 모든 초기 및 업데이트된 소프트웨어 버전에 관한 정보를 고유하게 식별할 수 있는 절차)

7.1.1.3. 어A 프로세스process 웨어바이whereby, 포어for 어a 비이컬vehicle 타입type 댓that 해즈has 앤an 아아렉세스터벌류아엔RXSWIN, 인포메이션information 러가아딩regarding 디the 아아렉세스터벌류아엔RXSWIN 어브of 더the 비이컬vehicle 타입type 비포어before 언드and 애프터after 앤an 업데이트update 캔can 비be 액세스트accessed 언드and 업데이터드updated. (RX 소프트웨어 식별번호가 있는 차량형식에 대하여 업데이트 전후 차량형식의 RX 소프트웨어include 식별번호에 관한 정보에 접근하고 업데이트할 수 있는 절차). 디스This shall 인클루드 디the 어빌리티ability 투to 업데이트update 인포메이션information 러가아딩regarding 더the 소프트웨어software 버전즈versions 언드and 데어their 인테그리티integrity 밸리데이션validation 대터data 어브of 올all 렐러번트relevant 소프트웨어software 포어for 이치each 아아렉세스터벌류아엔RXSWIN; (이에는 각 RX 소프트웨어 식별번호에 관한 모든 관련 소프트웨어의 소프트웨어 버전 및 무결성 검증 데이터에 관한 정보를 업데이트하는 기능이 포함된다).

7.1.1.4. 어A 프로세스process 웨어바이whereby, 포어for 어a 비이컬vehicle 타입type 댓that 해즈has 앤an 아아렉세스터벌류아엔RXSWIN, 더the 비이컬vehicle 매너팩처러manufacturer 캔can 베어러파이verify 댓that 더the 소프트웨어software 버전(즈)version(s) 프레젠티present 안on 어a 컴포우넌트component 어브of 어a 타입type 업루브드approved 시스템system 아아are 컨시스턴트consistent 윌with 도우즈those 디파인드defined 바이by 더the 렐러번트relevant 아아렉세스터벌류아엔RXSWIN; (RX 소프트웨어 식별번호가 있는 차량형식에 대하여 차량 제조사가 형식승인 시스템의 구성요소에 있는 소프트웨어 버전이 관련 RX 소프트웨어 식별번호에 정의된 버전과 부합하는지 확인할 수 있는 절차)

7.1.1.5. 어A 프로세스process 웨어바이whereby 에니any 인터디펜던시즈interdependencies 어브of 디the 업데이터드updated 시스템system 윌with 어더other 시스템즈systems 캔can 비be 아이덴터파이드identified; (업데이트된 시스템과 다른 시스템의 상호의존성을 식별할 수 있는 절차)

7.1.1.6. 어A 프로세스process 웨어바이whereby 더the 비이컬vehicle 매너팩처러manufacturer 이즈is 에이벌able 투to 아이덴터파이identify 타아겟target 비이컬즈vehicles 포어for 어a 소프트웨어software 업데이트update; (차량 제조사가 소프트웨어 업데이트를 위한 목표 차량을 식별할 수 있는 절차)

7.1.1.7. 어A 프로세스process 투to 컨펌confirm 더the 컴패터빌리티compatibility 어브of 어a 소프트웨어software 업데이트update 원with 더the 타아것target 비이컬vehicle (에스s) 컨피그여에이션configuration 비포어before 잇it 이즈is 이슈드issued. (발행되기 전에 목표 차량 구성과 소프트웨어 업데이트의 호환성을 확인하는 절차). 디스This 셸shall 인클루드include 앤an 어세스먼트assessment 어브of 더the 래스트last 노운known 소프트웨어software/하아웨어hardware 컨피그여에이션configuration 어브of 더the 타아것target 비이컬vehicle (에스s) 포어for 컴패터빌리티compatibility 원with 디the 업데이트update 비포어before 잇it 이즈is 이슈드issued; (이 절차에는 발행되기 전에 업데이트와의 호환성을 위하여 목표 차량의 가장 최근에 알려진 소프트웨어 및 하드웨어 구성에 관한 평가가 포함된다).

7.1.1.8. 어A 프로세스process 투to 어세스assess, 아이덴터파이identify 언드and 레커드record 웨더whether 어a 소프트웨어software 업데이트update 윌will 어펙트affect 에니any 타입type 업루브드approved 시스템즈systems. (소프트웨어 업데이트가 형식승인 시스템에 영향을 미치는지 여부를 평가, 식별 및 기록하는 절차). 디스This 셸shall 컨시더consider 웨더whether 디the 업데이트update 윌will 임팩트impact 오어or 올터alter 에니any 어브of 더the 퍼래미터즈parameters 유즈드used 투to 디파인define 더the 시스템즈systems 디the 업데이트update 메이may 어펙트affect 오어or 웨더whether 잇it 메이may 체인지change 에니any 어브of 더the 퍼래미터즈parameters 유즈드used 투to 타입type 업루브approve 도우즈those 시스템system (애즈as 디파인드defined 인in 더the 렐러번트relevant 레저슬레이션legislation); (이는 업데이트가 영향을 미칠 수 있는 시스템을 정의하는데 사용되는 매개변수에 영향을 미치거나 변경하는지 여부 또는 해당 시스템을 형식승인하는데 사용되는 매개변수를 변경할 수 있는지 여부를 고려한다(관련 법률에 정의된 바와 같다)).

7.1.1.9. 어A 프로세스process 투to 어세스assess, 아이덴터파이identify 언드and 레커드record 웨더whether 어a 소프트웨어software 업데이트update 윌will 애드add, 올터alter 오어or 에네이벌enable 에니any 펑크션즈functions 댓that 워were 닛not 프레젠티present, 오어or 에네이벌드enabled, 웬when 더the 비이컬vehicle 와즈was 타입type 업루브드approved 오어or 올터alter 오어or 디세이벌disable 에니any 어더other 퍼래미터즈parameters 오어or 펑크션즈functions 댓that 아아are 디파인드defined 위썬within 레저슬레이션legislation. (차량이 형식승인되었을 때 소프트웨어 업데이트가 존재하지 아니하였거나 활성화되지 아니한 기능을 추가, 변경 또는 활성 화하는지 여부를 평가, 식별 및 기록하거나 법률 내에 정의된 다른 매개변수 또는 기능을 변경 또는 비활성화하는 절차). 디The 어세스먼트assessment 셸shall 인클루드include 컨시더레이션consideration 어브of 웨더whether: (평가에는 다음에 대한 고려가 포함된다).

(a) 엔트리즈Entries 인in 디the 인포어메이션information 패키지package 윌will 니드need 투to 비be 마더파이드modified; (정보패키지의 항목이 수정되어야 할 것 이다).

(b) 테스트Test 리절트스results 노우no 롱거longer 커버cover 더the 비이컬vehicle 애프터after 마더퍼케이션modification; (시험 결과가 수정 후 더 이상 차량을 적용 대상으로 하지 아니한다).

(c) 에니Any 마더퍼케이션modification 투to 펑크션즈functions 안on 더the 비이컬vehicle 윌will 어펙트affect 더the 비이컬vehicle's 타입type 업루브approval. (차량의 기능에 대한 수정은 차량의 형식 승인에 영향을 미칠 것이다).

7.1.1.10. 어A 프로세스process 투to 어세스assess, 아이덴터파이identify 언드and 레커드record 이프if 어a 소프트웨어software 업데이트update 윌will 어펙트affect 에니any 어더other 시스템system 리콰일드required 포어for 더the 세이프safe 언드and 컨티뉴드continued 아퍼레이션operation 어브of 더the 비이컬vehicle 오어or 이프if 디the 업데이트

update 될will 애드add 오어or 올터alter 펑크셔널리티functionality 어브of 더the 비이컬 vehicle 컴페어드compared 투to 웬when 잇it 와즈was 레지스터드registered; (소프트웨어 업데이트가 차량의 안전하고 지속적인 운행에 필요한 다른 시스템에 영향을 미치는지 또는 업데이트가 등록되었을 때와 비교하여 차량의 기능을 추가하거나 변경하는지를 평가, 식별 및 기록하는 절차)

7.1.1.11. 어A 프로세스process 웨어바이whereby 더the 비이컬vehicle 유저user 이즈is 에이벌able 투to 비be 인폼드informed 어바우트about 업데이트updates; (차량사용자가 업데이트에 관하여 알 수 있는 절차)

7.1.1.12. 어A 프로세스process 웨어바이whereby 더the 비이컬vehicle 매너팩처러 manufacturer 셸shall 비be 에이벌able 투to 메이크make 디the 인포메이션information 어코어딩according 투to 패어러그래프paragraph 세븐포인트원투포인트쓰리7.1.2.3. 언드and 세븐포인트원투포인트포어7.1.2.4. 어베일러블available 투to 리스판서블responsible 어쏘리티즈 Authorities 오어or 더the 텍니컬Technical 서비서즈Services. (책임당국 또는 기술서비스기관이 이용 가능한 제7.1.2.3.항 및 제7.1.2.4.항에 따라 차량 제조사가 정보를 작성할 수 있는 절차). 디스This 메이may 비be 포어for 더the 퍼퍼스purpose 어브of 타입type 업루벌 approval, 컨포머티conformity 어브of 프러덕션production, 마아켓market 서베일런스 surveillance, 리콜즈recalls 언드and 피어리아딕Periodic 텍니컬Technical 인스펙션 Inspection 피티아이(PTI). (이는 형식승인, 생산 적합성, 시장 감시, 리콜 및 정기검사를 위한 것일 수 있다).

7.1.2. 더The 비이컬vehicle 매너팩처러manufacturer 셸shall 리코어드record, 언드and 스토어store, 더the 팔로우잉following 인포메이션information 포어for 이치each 업데이트 update 업라이드applied 투to 어a 기븐given 비이컬vehicle 타입type: (차량 제조사는 주어진 차량형식에 적용되는 각 업데이트에 대하여 다음의 정보를 기록하고 저장한다).

7.1.2.1. 다크멘테이션Documentation 디스크라이빙describing 더the 프라세서즈processes 유즈드used 바이by 더the 비이컬vehicle 매너팩처러manufacturer 포어for 소프트웨어 software 업데이트updates 언드and 에니any 렐러번트relevant 스탠더즈standards 유즈드used 투to 데몬스트레이트demonstrate 데어their 컴플라이언스compliance; (소프트웨어 업데이트를 위하여 차량 제조사가 사용하는 절차 및 준수를 입증하는 데 사용되는 관련 표준을 설명하는 문서)

7.1.2.2. 다크멘테이션Documentation 디스크라이빙describing 더the 컨피그레이션configuration 어브of 에니any 렐러번트relevant 타입type 업루브드approved 시스템즈 systems 비포어before 언드and 애프터after 앤an 업데이트update, 디스this 셸shall 인클루드include 유닉unique 아이덴티피케이션identification 포어for 더the 타입type 업루브드 approved 시스템'즈system's 하아웨어hardware 언드and 소프트웨어software (인클루딩 including 소프트웨어software 버전즈versions) 언드and 에니any 렐러번트relevant 비이컬 vehicle 오어or 시스템system 파라미터즈parameters; (업데이트 전후의 관련 형식승인 시스템의 구성을 설명하는 문서. 이에는 형식 승인 시스템의 하드웨어 및 소프트웨어(소프트웨어 버전을 포함한다) 및 관련 차량이나 시스템 매개변수에 대한 고유 식별이 포함된다).

7.1.2.3. 포어For 에브리every 아아렉세스터블류아엔RXSWIN, 데어there 셸shall 비be 앤an 아더터블auditable 레지스터register 디스크라이빙describing 올all 더the 소프트웨어software 렐러번트relevant 투to 디the 아아렉세스터블류아엔RXSWIN 어브of 더the 비이컬vehicle 타입 type 비포어before 언드and 애프터after 앤an 업데이트update. (모든 RX 소프트웨어 식별 번호에 대하여 업데이트 전후 차량형식의 RX 소프트웨어 식별번호와 관련된 모든 소프트웨어를 설명하는 감사 가능한 기록부가 있다). 디스This 셸shall 인클루드include 인포메이션

information 어브of 더the 소프트웨어software 버전즈versions 언드and 데어their 인테그리티integrity 밸러데이션validation 대터data 포어for 올all 렐러번트relevant 소프트웨어software 포어for 이치each 아아렉세스더벌류아엔RXSWIN. (이 기록부는 각 RX 소프트웨어 식별번호의 모든 관련 소프트웨어에 대한 소프트웨어 버전 및 무결성 검증 데이터에 관한 정보를 포함한다).

7.1.2.4. 다커멘테이션Documentation 리스팅listing 타아것target 비이컬즈vehicles 포어for 디the 업데이트update 언드and 칸퍼메이션confirmation 어브of 더the 컴패터빌리티compatibility 어브of 더the 래스트last 노운known 컨피그여에이션configuration 어브of 도우즈those 비이컬즈vehicles 월with 디the 업데이트update. (업데이트를 위한 목표 차량을 열거하고 업데이트와 해당 차량의 가장 최근에 알려진 구성 간의 호환성을 확인하는 문서)

7.1.2.5. 다커멘테이션Documentation 포어for 올all 소프트웨어software 업데이트스updates 포어for 댓that 비이컬vehicle 타입type 디스크라이빙describing: (해당 차량형식에 대한 모든 소프트웨어 업데이트 문서)

(a) 더The 퍼퍼스purpose 어브of 디the 업데이트update; (업데이트의 목적)

(b) 왓What 시스템즈systems 오어or 펑크션즈functions 어브of 더the 비이컬vehicle 디the 업데이트update 메이may 어펙트affect; (업데이트가 영향을 미칠 수 있는 차량의 시스템 또는 기능)

(c) 위치Which 어브of 디즈these 아아are 타입type 업루브드approved (이프if 에니any); (형식승인을 받은 것(존재하는 경우))

(d) 이프If 애플커벌applicable, 웨더whether 더the 소프트웨어software 업데이트update 어펙트s affects 더the 풀필먼트fulfilment 어브of 에니any 어브of 더the 렐러번트relevant 리콰일먼트s requirements 어브of 도우즈those 타입type 업루브드approved 시스템system; (적용 가능한 경우, 소프트웨어 업데이트가 해당 형식승인 시스템의 관련 요건의 이행에 영향을 미치는지 여부)

(e) 웨더Whether 더the 소프트웨어software 업데이트update 어펙트s affects 에니any 시스템system 타입type 업루브드approval 퍼래머터parameter; (소프트웨어 업데이트가 시스템 형식승인 매개변수에 영향을 미치는지 여부)

(f) 웨더Whether 앤an 업루브드approval 포어for 디the 업데이트update 와즈was sought from 앤an 업루브드approval 바디body; (업데이트에 대한 승인이 승인기관으로부터 요청되었는지 여부)

(g) 하우How 디the 업데이트update 메이may 비be 엑서큐티드executed 언드and 언더under 왓what 컨디션즈conditions; (업데이트 실행 방법 및 조건)

(h) 칸퍼메이션Confirmation 댓that 더the 소프트웨어software 업데이트update 월will 비be 컨덕터드conducted 세이프리safely 언드and 시큐리securely; (소프트웨어 업데이트가 안전하고 빈틈 없이 수행될 것이라는 확인)

(i) 칸퍼메이션Confirmation 댓that 더the 소프트웨어software 업데이트update 해즈has 언더gone 언드and 석세스풀리successfully 패스트passed 베어러퍼케이션verification 언드and 밸러데이션validation 프러시저즈procedures. (소프트웨어 업데이트가 확인 및 검증 절차를 거치고 성공적으로 통과했다는 확인)

7.1.3. 시큐리티Security - 더the 비이컬vehicle 매너팩처러manufacturer 셸shall 데먼스트레이트demonstrate: (보안 - 차량 제조사는 다음을 입증한다).

7.1.3.1. 더The 프로세스process 데이they 월will 유즈use 투to 인슈어ensure 댓that 소프트웨어software 업데이트supdates 월will 비be 프러텍티드protected 투to 리저너블리reasonably 프리벤트prevent 머니퐁레이션manipulation 비포어before 디the 업데이트update 프로세스process 이즈is 이니셔티에이트dinitiated.; (업데이트 절차가 개시되기 전에 조작을 합리적으로 방지하기 위하여 소프트웨어 업데이트 보호 목적상 사용할 절차)

7.1.3.2. 디The 업데이트update 프라세서즈processes 유즈드used 아아are 프러텍티드protected 투to 리저너블리reasonably 프리벤트prevent 뎀them 비잉being 캄프러마이즈드compromised, 인클루딩including 디벨롭먼트development 어브of 디the 업데이트update 딜리버리delivery 시스템system; (사용된 업데이트 절차는 업데이트 전달 시스템의 개발을 포함하여 손상을 합리적으로 방지하기 위하여 보호된다).

7.1.3.3. 더The 프라세서즈processes 유즈드used 투to 베어러파이verify 언드and 밸러데이트validate 소프트웨어software 펑크셔널리티functionality 언드and 코우드code 포어for 더the 소프트웨어software 유즈드used 인in 더the 비이컬vehicle 아아are 업로움리엇appropriate. (차량에 사용되는 소프트웨어의 소프트웨어 기능과 코드를 확인하고 검증하는데 사용되는 절차가 적절하다).

7.1.4. 어디셔널Additional 리콰일먼트스requirements 포어for 소프트웨어software 업데이트supdates 오우버over 디the 에어air (무선 소프트웨어 업데이트에 대한 추가 요건)

7.1.4.1. 더The 비이컬vehicle 매너팩처러manufacturer 셸shall 데먼스트레이트demonstrate 더the 프라세서즈processes 언드and 프러시저즈procedures 데이they 월will 유즈use 투to 어세스assess 댓that 오우버over 디the 에어air 업데이트supdates 월will 낫not 임팩트impact 세이프티safety, 이프if 컨덕터드conducted 두링during 드라이브ingdriving. (차량 제조사는 무선 업데이트가 운전 중에 수행되는 경우 안전에 영향을 미치지 아니하는지 평가하는데 사용할 처리 및 절차를 입증한다).

7.1.4.2. 더The 비이컬vehicle 매너팩처러manufacturer 셸shall 데먼스트레이트demonstrate 더the 프라세서즈processes 언드and 프러시저즈procedures 데이they 월will 유즈use 투to 인슈어ensure 댓that, 웬when 앤an 오우버over 디the 에어air 업데이트update 리콰일즈requires 어a 스페시픽specific 스킬드skilled 오어or 컴플렉스complex 액션action, 포어for 이그잼플example 리캘러브레이트recalibrate 어a 센서sensor 포우스트post-프로우그래밍programming, 인in 오어더order 투to 컴플릿complete 디the 업데이트update 프로세스process, 디the 업데이트update 캔can 오우리only 프러시드proceed 웬when 어a 퍼션person 스킬드skilled 투to 두do 댓that 액션action 이즈is 프레전트present 오어or 이즈is 인in 컨트롤control 어브of 더the 프로세스process. (차량 제조사는 무선 업데이트가 업데이트 절차를 완료하기 위하여 특정한 숙련되거나 복잡한 작업을 필요로 하는 경우(예: 프로그래밍 후 감지기 재보정), 해당 작업을 수행할 수 있는 숙련된 자가 있거나 해당 절차를 제어하는 경우에만 업데이트를 진행될 수 있도록 보장하기 위하여 사용할 처리 및 절차를 입증한다).

7.2. 리콰일먼트스Requirements 포어for 더the 비이컬Vehicle 타입Type (차량형식에 대한 요건)

7.2.1. 리콰일먼트스Requirements 포어for 소프트웨어Software 업데이트supdates (소프트웨어 업데이트 요건)

7.2.1.1. 디The 오션티시티authenticity 언드and 인테그리티integrity 어브of 소프트웨어 software 업데이트스updates 셸shall 비be 프러텍티드protected 투to 리저너블리reasonably 프리벤트prevent 데어their 캄프러마이즈compromise 언드and 리저너블리reasonably 프리벤트prevent 인벌리드invalid 업데이트스updates. (소프트웨어 업데이트의 진정성과 무결성은 손상을 합리적으로 방지하고 유효하지 아니한 업데이트를 합리적으로 방지하기 위하여 보호된다).

7.2.1.2. 웨어Where 어a 비이컬vehicle 타입type 유저즈uses 아아렉세스더벌류아엔RXSWIN: (차량형식이 RX 소프트웨어 식별번호를 사용하는 경우)

7.2.1.2.1. 이치Each 아아렉세스더벌류아엔RXSWIN 셸shall 비be 유니클리uniquely 아이덴티파이어블identifiable. 웬When 타입type 업루벌approval 렐러번트relevant 소프트웨어 software 이즈is 마더파이드modified 바이by 더the 비이컬vehicle 매너팩처러manufacturer, 디the 아아렉세스더벌류아엔RXSWIN 셸shall 비be 업데이트드updated 이프if 잇it 리즈leads 투to 어a 타입type 업루벌approval 익스텐션extension 오어or 투to 어a 누new 타입type 업루벌approval. (각 RX 소프트웨어 식별번호는 고유하게 식별할 수 있다. 차량 제조사가 형식 승인 관련 소프트웨어를 수정했을 때 형식승인 연장 또는 신규 형식승인으로 이어지는 경우 RX 소프트웨어 식별번호를 업데이트 한다).

7.2.1.2.2. 이치Each 아아렉세스더벌류아엔RXSWIN 셸shall 비be 이절리easily 리더블readable 인in 어a 스탠더다이즈드standardized 웨이way 바이어via 더the 유스use 어브of 앤an 일렉트라닉electronic 커뮤니케이션communication 인터페이스interface, 앳at 리스트least 바이by 더the 스탠더드standard 인터페이스interface (오우비디OBD 포트port). (각 RX 소프트웨어 식별번호는 최소한 표준 인터페이스(OBD 포트)에 의하여 전기통신인터페이스의 사용을 통한 표준화된 방식으로 쉽게 읽을 수 있다).

이프If 아아렉세스더벌류아엔RXSWINs 아아are 낫not 헬드held 안on 더the 비이컬vehicle, 더the 매너팩처러manufacturer 셸shall 디클레어declare 더the 소프트웨어software 버전(즈)version(s) 어브of 더the 비이컬vehicle 오어or 싱글single 이시유즈ECUs 월with 더the 커넥션connection 투to 더the 렐러번트relevant 타입type 업루벌즈approvals 투to 디the 업루벌Approval 어쏘러티Authority. (차량에 RX 소프트웨어 식별번호가 없는 경우 제조사는 관련 형식승인과 연결된 차량 또는 단일 ECU의 소프트웨어 버전을 승인 당국에 선언한다). 디스This 데클러레이션declaration 셸shall 비be 업데이트드updated 이치each 타임time 더the 디클레어드declared 소프트웨어software 버전(즈)version(s) 이즈is 업데이트드updated. (이 선언은 선언된 소프트웨어 버전이 업데이트될 때마다 갱신된다). 인In 디스this 케이스case, 더the 소프트웨어software 버전(즈)version(s) 셸shall 비be 이절리easily 리더블readable 인in 어a 스탠더다이즈드standardized 웨이way 바이어via 더the 유스use 어브of 앤an 일렉트라닉electronic 커뮤니케이션communication 인터페이스interface, 앳at 리스트least 바이by 더the 스탠더드standard 인터페이스interface (오우비디OBD 포트port). (이러한 경우, 소프트웨어 버전은 최소한 표준 인터페이스(OBD 포트)에 의하여 전기통신 인터페이스의 사용을 통한 표준화된 방식으로 쉽게 읽을 수 있어야 한다).

7.2.1.2.3. 더The 비이컬vehicle 매너팩처러manufacturer 셸shall 프러텍트protect 디the 아아렉세스더벌류아엔RXSWINs 언드and/오어or 소프트웨어software 버전(즈)version(s) 안on 어a 비이컬vehicle 어겐스트against 어노써라즈드unauthorised 마더퍼케이션modification. (차량 제조사는 무단 수정으로부터 차량의 RX 소프트웨어 식별번호 및 소프트웨어 버전을 보호한다). 앳At 더the 타임time 어브of 타입Type 업루벌Approval, 더the 민즈means 임플러멘터드implemented 투to 프러텍트protect 어겐스트against 어노써라즈드unauthorized 마더퍼케이션modification 어브of 디the 아아렉세스더벌류아엔RXSWIN 언드and/오어or 소프트웨어 software 버전(즈)version(s) 초우전chosen 바이by 더the 비이컬vehicle 매너팩처러



manufacturer shall be confidentially provided. (형식승인 시 차량 제조사가 선택한 RX 소프트웨어 식별번호 및 소프트웨어 버전의 무단 수정을 방지하기 위하여 구현된 수단이 기밀로 제공된다).

7.2.2. 어디서널Additional 리과일먼트스Requirements 포어for 오우버over 디the 에어air 업데이트updates (무선 업데이트에 대한 추가 요건)

7.2.2.1. 더The 비이컬vehicle shall have 더the 팔로우잉following 펑크셔널리티 functionality 월with 리가아즈regards 투to 소프트웨어software 업데이트updates: (차량에는 소프트웨어 업데이트와 관련하여 다음의 기능이 있다).

7.2.2.1.1. 더The 비이컬vehicle 매너팩처러manufacturer shall 인슈어ensure 댓that 더the 비이컬vehicle 이즈is 에이벌able 투to 리스토어restore 시스템즈systems 투to 데어their 프리비어스previous 버전version 인in 케이스case 어브of 어a 페일드failed 오어or 인터럽티드 interrupted 업데이트update 오어or 댓that 더the 비이컬vehicle 캔can 비be 플레이스트 placed 인투into 어a 세이프safe 스테이트state 애프터after 어a 페일드failed 오어or 인터럽티드interrupted 업데이트update. (차량 제조사는 업데이트가 실패하거나 중단된 경우 차량이 구버전으로 시스템을 복원할 수 있는지 또는 업데이트가 실패하거나 중단된 후 차량을 안전한 상태로 전 환할 수 있도록 보장한다).

7.2.2.1.2. 더The 비이컬vehicle 매너팩처러manufacturer shall 인슈어ensure 댓that 소프트웨어software 업데이트updates 캔can 오운리only 비be 엑스큐티드executed 웬when 더the 비이컬vehicle 해즈has 이너프enough 파워power 투to 컴플릿complete 디the 업데이트 update 프로세스process (인클루딩including 댓that 니더드needed 포어for 어a 파서벌 possible 리커브리recovery 투to 더the 프리비어스previous 버전version 오어or 포어for 더the 비이컬vehicle 투to 비be 플레이스트placed 인투into 어a 세이프safe 스테이트. state). (차량 제조사는 차량에 업데이트 절차를 완료할 수 있는 충분한 동력이 있는 경우에만 소프트웨어 업데이트가 실행될 수 있도록 보장한다 (구버전으로의 가능한 복구 또는 차량을 안전한 상태로 전환하는데 필요한 것을 포함한다)).

7.2.2.1.3. 웬When 디the 엑스큐션execution 어브of 앤an 업데이트update 메이may 어펙트 affect 더the 세이프티safety 어브of 더the 비이컬vehicle, 더the 비이컬vehicle 매너팩처러 manufacturer shall 데먼스트레이트demonstrate 하우how 디the 업데이트update 월will 비be 엑스큐티드executed 세이프리safely. (업데이트 실행이 차량의 안전에 영향을 미칠 수 있는 경우, 차량 제조사는 업데이트가 안전하게 실행될 수 있는 방법을 입증한다). 디스This shall 비be 어치브드achieved 쓰루through 텍니컬technical 민즈means 댓that 엔슈어즈 ensures 더the 비이컬vehicle 이즈is 인in 어a 스테이트state 웨어where 디the 업데이트 update 캔can 비be 엑스큐티드executed 세이프리safely. (이는 차량이 업데이트를 안전하게 실행할 수 있는 상태에 있음을 보장하는 기술적 수단을 통하여 달성된다).

7.2.2.2. 더The 비이컬vehicle 매너팩처러manufacturer shall 데먼스트레이트demonstrate 댓that 더the 비이컬vehicle 유저user 이즈is 에이벌able 투to 비be 인포드informed 어바우트about 앤an 업데이트update 비포어before 디the 업데이트update 이즈is 엑스큐티드 executed. 디The 인포어메이션information 메이드made 어베일러블available shall 컨테인 contain: (차량 제조사는 업데이트가 실행되기 전에 차량사용자가 업데이트에 대해 알 수 있음을 입증한다. 이용 가능한 정보에는 다음이 포함된다).

(a) 더The 퍼퍼스purpose 어브of 디the 업데이트update. 디스This 쿼드could 인클루드 include 더the 크리티컬리티criticality 어브of 디the 업데이트update 언드and 이프if 디the 업데이트update 이즈is 포어for 리콜recall, 세이프티safety 언드and/오어or 시큐리티security

퍼퍼서즈purposes; (업데이트의 목적. 이에는 업데이트의 중요도와 업데이트가 리콜을 목적으로 하는 경우, 안전 및 보안 목적이 포함될 수 있다).

(b) 에니Any 체인저즈changes 임플러멘터드implemented 바이by 디the 업데이트update 안 on 비이컬vehicle 펑크션즈functions; (차량 기능에 대한 업데이트로 구현된 모든 변경)

(c) 디The 익스펙터드expected 타임time 투to 컴플릿complete 엑서큐션execution 어브of 디the 업데이트update; (업데이트 실행 완료 예상 시간)

(d) 에니Any 비이컬vehicle 펑크셔널리티즈functionalities 위치which 메이may 낫not 비be 어베일러블available 두링during 디the 엑서큐션execution 어브of 디the 업데이트update; (업데이트 실행 중에 이용할 수 없는 모든 차량 기능)

(e) 에니Any 인스트럭션즈instructions 댓that 메이may 헬프help 더the 비이컬vehicle 유저user 세이프리safely 엑서큐execute 디the 업데이트update; (차량사용자가 업데이트를 안전하게 실행하는데 도움이 될 수 있는 모든 지침)

인In 케이스case 어브of 그룹스groups 어브of 업데이트스updates 원with 어a 시밀러similar 콘텐츠content 원one 인포메이션information 메이may 커버cover 어a 그룹group. (유사한 내용을 가진 업데이트 그룹의 경우 단일 정보가 그룹에 적용될 수 있다).

7.2.2.3. 인In 더the 시추에이션situation 웨어where 디the 엑서큐션execution 어브of 앤an 업데이트update 와일스트whilst 드라이빙driving 메이may 낫not 비be 세이프safe, 더the 비이컬vehicle 매너팩처러manufacturer 셸shall 데먼스트레이트demonstrate 하우how 데이they 윌will: (운전 중 업데이트 실행이 안전하지 아니할 수 있는 상황에서 차량 제조사는 다음을 보장할 방법을 입증한다).

(a) 인슈어Ensure 더the 비이컬vehicle 캐낫cannot 비be 드리븐driven 두링during 디the 엑서큐션execution 어브of 디the 업데이트update; (업데이트 실행 중에는 차량을 운전할 수 없다).

(b) 인슈어Ensure 댓that 더the 드라이버driver 이즈is 낫not 에이벌able 투to 유즈use 에니any 펑크셔널리티functionality 어브of 더the 비이컬vehicle 댓that 워드would 어펙트affect 더the 세이프티safety 어브of 더the 비이컬vehicle 오어or 더the 석세스펄successful 엑서큐션execution 어브of 디the 업데이트update. (운전자는 차량의 안전이나 성공적인 업데이트 실행에 영향을 미칠 수 있는 차량의 기능을 사용할 수 없다).

7.2.2.4. 애프터After 디the 엑서큐션execution 어브of 앤an 업데이트update 더the 비이컬vehicle 매너팩처러manufacturer 셸shall 데먼스트레이트demonstrate 하우how 더the 팔로우잉following 윌will 비be 임플러멘터드implemented: (업데이트를 실행한 후 차량 제조사는 다음을 구현하는 방법을 입증한다).

(a) 더The 비이컬vehicle 유저user 이즈is 에이벌able 투to 비be 인폼드informed 어브of 더the 석세스success (오어or 페일르여failure) 어브of 디the 업데이트update; (차량사용자는 업데이트의 성공(또는 실패)을 알 수 있다).

(b) 더The 비이컬vehicle 유저user 이즈is 에이벌able 투to 비be 인폼드informed 어바우트about 더the 체인저즈changes 임플러멘터드implemented 언드and 에니any 릴레이티드related 업데이트스updates 투to 더the 유저user 매뉴얼manual (이프if 애플러커블applicable). (차량사용자는 구현된 변경 및 사용 설명서에 관한 관련 업데이트(적용 가능한 경우)에 대

해 알 수 있다).

7.2.2.5. 더The 비이컬vehicle 셸shall 인슈어ensure 댓that 프리컨디션즈preconditions 해브have 투to 비be 멧met 비포어before 더the 소프트웨어software 업데이트update 이즈is 엑서큐티드executed. (차량은 소프트웨어 업데이트가 실행되기 전에 전제조건이 충족되도록 보장한다).

## 8. 마더퍼케이션Modification 언드and 익스텐션extension 어브of 더the 비이컬vehi 타입type (제8조 차량형식의 수정 및 연장)

8.1. 에브리Every 마더퍼케이션modification 어브of 더the 비이컬vehicle 타입type 위치which 어펙트스affects 잇스its 텍니컬technical 퍼포먼스performance 언드and/오어or 다크멘테이션documentation 리콰일드required 인in 디스this 레귤레이션Regulation 셸shall 비be 노우티파이드notified 투to 디the 업루벌approval 어쏘러티authority 위치which 그랜터드granted 디the 업루벌approval. (기술적 성능 및 이 규정에서 요구하는 문서에 영향을 미치는 차량형식의 모든 수정은 승인을 부여한 승인당국에 통보된다). 디The 업루벌approval 어쏘러티authority 메이may 덴then 아이더either: (그러면 승인당국은 다음 중 어느 하나를 수행 할 수 있다).

8.1.1. 컨시더Consider 댓that 더the 마더퍼케이션즈modifications 메이드made 스틸still 컴플라이comply 윌with 더the 리콰일먼트스requirements 언드and 다크멘테이션documentation 어브of 프라여prior 타입type 업루벌approval; 오어or (수정이 이전 형식승인의 요건 및 문서를 여전히 준수하는지 고려한다).

8.1.2. 리콰이어Require 어a 퍼더further 테스트test 리포어트report 프럼from 더the 텍니컬Technical 서브서비스Service 리스판서벌responsible 포어for 컨덕팅conducting 더the 테스트스 tests. (시험 수행을 담당하는 기술서비스기관에 추가 시험 보고서를 요구한다).

8.1.3. 캔퍼메이션Confirmation 오어or 익스텐션extension 오어or 러퓨절refusal 어브of 업루벌approval, 스펜서파이잉specifying 디the 올터레이션즈alterations, 셸shall 비be 커뮤니케이티드communicated 바이by 민즈means 어브of 어a 커뮤니케이션communication 폼form 컨포어밍conforming 투to 더the 마덜model 인in 애넥스Annex 투2 투to 디스this 레귤레이션Regulation. (변경을 명시한 승인의 확인, 연장 또는 거부는 이 규정의 부속서 2의 모델에 부합하는 통신 양식을 통하여 전달된다). 디The 업루벌approval 어쏘러티authority 이슈잉issuing 디the 익스텐션extension 어브of 업루벌approval 셸shall 어사인assign 어a 시어리즈series 넘버number 포어for 서치such 앤an 익스텐션extension 언드and 인폼inform 데어there 어브of 디the 어더other 파티즈Parties 투to 더the 나인틴피프티에잇1958 어그리먼트Agreement 업라이잉applying 디스this 레귤레이션Regulation 바이by 민즈means 어브of 어a 커뮤니케이션communication 폼form 컨포어밍conforming 투to 더the 마덜model 인in 애넥스Annex 투2 투to 디스this 레귤레이션Regulation. (승인의 연장을 발행하는 승인당국은 그러한 연장에 일련번호를 배정하고 이 규정의 부속서 2의 모델에 부합하는 통신 형식을 통하여 이 규정을 적용하는 1958년 협정의 다른 당사자에게 알린다).

## 9. 컨포어머티Conformity 어브of 프러덕션production (제9조 생산 적합성)

9.1. 더The 컨포어머티Conformity 어브of 프러덕션Production 프러시저즈Procedures 셸shall 컴플라이comply 윌with 도우즈those 셋set 아웃out 인in 더the 나인틴피프티에잇1958 어그리먼트Agreement, 스케줄Schedule 원1 (이/이시이/트랜즈/파이브헌드레드파이브/레브. 쓰리E/ECE/TRANS/505/Rev.3) 윌with 더the 팔로우잉following 리콰일먼트스requirements: (생산 절차의 적합성은 다음의 요건과 함께 1958년 협정, 표 1(E/ECE/TRANS/505/개정 3)에

명시된 것을 준수한다).

9.1.1. 더The 호올더holder 어브of 디the 업루벌approval 셸shall 인슈어ensure 댓that 리절트results 어브of 더the 컨포어머티conformity 어브of 프러덕션production 테스트tests 아아are 러코어더드recorded 언드and 댓that 디the 어넥스트annexed 다크먼트documents 리메인remain 어베일러블available 포어for 어a 피어리어드period 디터먼드determined 인in 어그리먼트agreement 원with 디the 업루벌Approval 어쏘리티Authority 오어or 잇스its 텍니컬Technical 서버스Service. (승인 보유자는 생산 시험의 적합성 결과를 기록하고 승인당국 또는 그 기술서비스기관과 합의하여 결정한 기간 동안 부속 문서를 이용할 수 있도록 보장한다). 디스This 피어리어드period 셸shall 닛not 익시드exceed 텐10 이어즈years 카운티드counted 프럼from 더the 타임time 웬when 프러덕션production 이즈is 디피니티브리definitively 디스컨티뉴드discontinued; (이 기간은 생산이 완전히 중단된 날부터 계산하여 10년을 초과할 수 없다).

9.1.2. 디The 업루벌Approval 어쏘리티Authority 위치which 해즈has 그랜터드granted 타입type 업루벌approval 메이may 앳at 에니any 타임time 베어러파이verify 더the 컨포어머티conformity 컨트롤control 메썸즈methods 업라이드applied 인in 이치each 프러덕션production 퍼실리티facility. (형식승인을 받은 승인당국은 언제든지 각 생산시설에 적용되는 적합성 관리방법 을 확인할 수 있다). 더The 노어멀normal 프리퀀시frequency 어브of 디즈these 베어러퍼케이션즈verifications 셸shall 비be 원스once 에브리every 쓰리three 이어즈years. (이러한 검증의 일반적인 빈도는 3년에 1회이다).

9.1.3. 디The 업루벌Approval 어쏘리티Authority 오어or 잇스its 텍니컬Technical 서버스Service 셸shall 피어리아디컬리periodically 밸러데이트validate 댓that 더the 프라세서즈processes 유즈드used 언드and 디시전즈decisions 메이드made 바이by 더the 비이컬vehicle 매너팩처러manufacturer 아아are 컴플라이언트compliant, 퍼티컬러리particularly 포어for 인스턴스즈instances 웨어where 더the 비이컬vehicle 매너팩처러manufacturer 초우즈chose 닛not 투to 노우터파이notify 디the 업루벌Approval 어쏘리티Authority 오어or 잇스its 텍니컬Technical 서버스Service 어바우트about 앤an 업데이트update. (승인당국 또는 그 기술서비스기관은 특히 차량 제조사가 업데이트에 대하여 승인 당국 또는 그 기술서비스기관에 알리지 아니 하기로 선택한 경우, 차량 제조사가 사용하는 절차 및 내리는 결정이 규정을 준수하는지 정기적으로 검증한다). 디스This 메이may 비be 어치브드achieved 안on 어a 샘플링sampling 베이스스basis. (이는 샘플링 기준으로 달성될 수 있다).

## 10. 페널티즈Penalties 포어for 난non-컨포어머티conformity 어브of 프러덕션production (제10조 생산 부적합에 대한 처벌)

10.1. 디The 업루벌approval 그랜터드granted 인in 리스펙트respect 어브of 어a 비이컬vehicle 타입type 퍼수언트pursuant 투to 디스this 레귤레이션Regulation 메이may 비be 위쓰드론withdrawn 이프if 더the 리콰일먼트requirement 레이드laid 다운down 인in 디스this 레귤레이션Regulation 아아are 닛not 컴플라이드complied 원with 오어or 이프if 샘플sample 비이컬즈vehicles 페일 fail 투to 컴플라이comply 원with 더the 리콰일먼트스requirements 어브of 디스this 레귤레이션Regulation. (이 규정에 따라 차량형식에 대하여 부여된 승인은 이 규정에 명시된 요건이 준수되지 아니하거나 샘플용 차량이 이 규정의 요건을 준수하지 아니하는 경우 철회될 수 있다).

10.2. 이프If 앤an 업루벌Approval 어쏘리티Authority 원드로즈withdraws 앤an 업루벌approval 잇it 해즈has 프리비어슬리previously 그랜터드granted, 잇it 셸shall 포어썬forthwith 소우so 노우터파이notify 더the 칸트랙팅Contracting 파아티즈Parties 업라이잉applying 디스this 레귤레이션Regulation, 바이by 민즈means 어브of 어a 커뮤니케이션

communication 품form 컨포어밍conforming 투to 더the 마덜model 인in 애넥스Annex 투to 디스this 레귤레이션Regulation. (승인당국이 이전에 부여한 승인을 철회하는 경우, 이 규정의 부속서 2의 모델에 부합하는 통신 양식을 통하여 이 규정을 적용하는 체약 당사자에게 이를 즉시 통보한다).

## 11. 프러덕션Production 디피니티브리definitively 디스컨티뉴드discontinue (제11조 완전히 중단된 생산)

11.1. 이프If 더the 호올더holder 어브of 디the 업루벌approval 컴플리틀리completely 시시즈ceases 투to 매너팩처manufacture 어a 타입type 어브of 비이컬vehicle 업루브드approved 인in 어코어던스accordance 윌with 디스this 레귤레이션Regulation, 히he 셸shall 소우so 인 품inform 디the 어쏘러티authority 위치which 그랜트드granted 디the 업루벌approval. (승인 보유자가 이 규정에 따라 승인된 차량형식의 제조를 완전히 중단하는 경우 승인을 부여한 당국에 이를 알린다). 어판Upon 러시빙receiving 더the 렐러번트relevant 커뮤니케이션communication 댓that 어쏘러티authority 셸shall 인품inform 데어러브thereof 디the 어더other 칸트랙팅Contracting 파아티즈Parties 투to 디the 어그리먼트Agreement 업라이잉applying 디스this 레귤레이션Regulation 바이by 민즈means 어브of 어a 카피copy 어브of 디the 업루벌approval 품form 베링bearing 앳at 디the 엔드end, 인in 라아지large 레터즈letters, 더the 사인드signed 언드and 데이티드dated 애너테이션annotation "프러덕션 PRODUCTION 디스컨티뉴드DISCONTINUED". (해당 당국은 관련 통신의 수령 시, "생산 중단"이라고 마지막에 큰 글자로 서명되고 날짜가 표시된 주석이 기재된 승인 양식의 사본을 통하여 이 규정을 적용하는 협정의 다른 체약 당사자에게 알린다).

## 12. 네임즈Names 언드and 애드레스즈addresses 어브of 텍니컬Technical 서버서즈Services 리스판서벌responsible 포어for 컨덕팅conducting 업루벌approval 테스트test, 언드and 어브of 타입Type 업루벌Approval 어쏘러티즈Authorities (제12조(승인시험을 수행할 책임이 있는 기술 서비스기관 및 형식 승인당국의 명칭과 주소))

12.1. 더The 칸트랙팅Contracting 파아티즈Parties 투to 디the 어그리먼트Agreement 위치which 업라이apply 디스this 레귤레이션Regulation 셸shall 커뮤니케이트communicate 투to 더the 유나이티드United 네이션즈Nations 세크리테어리엇Secretariat 더the 네임즈names 언드and 애드레스즈addresses 어브of 더the 텍니컬Technical 서버서즈Services 리스판서벌responsible 포어for 컨덕팅conducting 업루벌approval 테스트tests 언드and 어브of 더the 타입Type 업루벌Approval 어쏘러티즈Authorities 위치which 그랜트grant 업루벌approval 언드and 투to 위치which 폼즈forms 서터파이잉certifying 업루벌approval 오어or 익스텐션extension 오어or 러퓨절refusal 오어or 윈드로얼withdrawal 어브of 업루벌approval, 이슈드issued 인in 어더other 컨트리즈countries, 아아are 투to 비be 센트sent. (이 규정을 적용하는 협정의 체약 당사자들은 승인시험을 수행할 책임이 있는 기술 서비스기관 및 승인을 부여하고 다른 국가에서 발행된 승인, 연장, 승인 거부나 철회를 증명하는 양식을 발송하는 형식 승인당국의 명칭과 주소를 국제연합 사무국에 전달한다).

## 애넥스Annex 원1 인포어메이션Information 다커먼트document (부속서 1 정보 문서)

더The 팔로우잉following 인포어메이션information, 이프if 애플러커벌applicable, 셸shall 비be 서플라이드supplied 인in 트리플리캇triplicate 언드and 인클루드include 어a 리스트list 어브of 칸텐트스contents. (다음의 정보는 적용 가능한 경우, 3부를 제공하고 이에는 내용 목록을 포함시킨다). 에니Any 드로잉즈drawings 셸shall 비be 서플라이드supplied 인in 업로오픈리엇

appropriate 스케일scale 언드and 인in 서피션트sufficient 디테일detail 안on 사이즈size 에 이포어A4 오어or 안on 어a 포올더folder 어브of 에이포어A4 포어맷format. (모든 도면은 A4 크기 또는 A4 형식의 폴더에 적절한 크기로 충분히 상세하게 제공한다). 포우터그래프스Photographs, 이프if 에니any, 셸shall 쇼우show 서피션트sufficient 디테일detail.. (사진이 존재하는 경우, 충분한 세부정보를 표시한다).

1. 메익Make (트레이드trade 네임name 어브of 매너팩처러manufacturer): (제조(제조사)의 상호):
2. 타입Type 언드and 제너럴general 커머셜commercial 디스크립션description(에스): 타입Type 이즈is 더the 타입type 투to 비be 업루브드approved, 커머셜commercial 디스크립션description 러퍼즈refers 투to 더the 프라덕트product 인in 위치which 디the 업루브드approved 타입type 이즈is 유즈드used) (형식 및 일반적인 상업적 설명(형식은 승인 받아야 하는 형식, 상업적 설명은 승인 된 형식이 사용되는 제품을 말한다):
3. 민즈Means 어브of 아이덴티피케이션identification 어브of 타입type, 이프if 마아코트 marked 안on 더the 비이컬vehicle (차량에 표시된 경우, 형식 식별 수단):
4. 로우케이션Location 어브of 댓that 마아킹marking (표시의 위치):
5. 캐터고어리Category(아이즈ies) 어브of 비이컬vehicle (차량의 카테고리):
6. 네임Name 언드and 애드레스address 어브of 매너팩처러manufacturer/매너팩처러'즈 manufacturer's 랩러젠티브representative (제조사/제조사 대리인의 이름 및 주소):
7. 네임Name(에스) 언드and 애드레스Address(에스es) 어브of 어셈블리assembly 플랜트 에스plant(s) (조립공장의 이름 및 주소):
8. 포우터그래프Photograph(에스s) 언드and/오어or 드로잉drawing(에스s) 어브of 어a 랩러 젠티브representative 비이컬vehicle (대표 차량의 사진 및 도면):
9. 소프트웨어Software 업데이트스Updates (소프트웨어 업데이트)
  - 9.1 제너럴General 컨스트럭션construction 캐릭터리스틱스characteristics 어브of 더the 비이컬vehicle 타입type (차량형식의 일반적인 구성 특징):
  - 9.2. 더The 넘버number 어브of 더the 서티피캇Certificate 어브of 컴플라이언스Compliance 포어for 소프트웨어Software 업데이트Update 매너지먼트Management 시스템System (소프트웨어 업데이트 관리시스템 준수 증명서 번호):
  - 9.3. 시큐리티Security 메저즈measures (보안조치)
    - 9.3.1. 다크먼트스Documents 포어for 더the 비이컬vehicle 타입type 투to 비be 업루브드 approved 디스크라이빙 describing 댓that 디the 업데이트update 프로세스process 윌will 비be 퍼폼드performed 시큐리securely (업데이트 절차가 안전하게 수행될 것임을 설명하는 승인될 차량형식에 관한 문서)
    - 9.3.2. 다크먼트스Documents 포어for 더the 비이컬vehicle 타입type 투to 비be 업루브드 approved 디스크라이빙describing 댓that 디the 아아렉세서더벌류아엔즈RXSWINs 안on 어a 비이컬vehicle 아아are 프러텍티드protected 어겐스트against 어노써라즈드unauthorized 머니펠레이션manipulation (차량의 RX 소프트웨어 식별번호가 무단 조작으로부터 보호된다는 것을 설명하는 승인될 차량형식에 관한 문서)
  - 9.4. 소프트웨어Software 업데이트스updates 오우버over 디the 에어air (무선 소프트웨어 업데이트)
    - 9.4.1. 다크먼트스Documents 포어for 더the 비이컬vehicle 타입type 투to 비be 업루브드 approved 디스크라이빙describing 댓that 디the 업데이트update 프로세스process 윌will 비be 퍼폼드performed 새펠safely (업데이트 절차가 안전하게 수행될 것임을 설명하는 승인될 차량형식에 관한 문서)
    - 9.4.2. 하우How 어a 비이컬vehicle 유저user 이즈is 에이벌able 투to 비be 인폼드informed 어바우트about 앤an 업데이트update 비포어before 언드and 애프터after 잇스its 엑서큐션 execution (차량사용자가 실행 전후에 업데이트에 관하여 알 수 있는 방법)

애넥스Annex 원1 - 어펜딕스Appendix 원1. 마델Model 어브of 데클러레이션declaration 어브



of 컴플라이언스compliance 포어for 소프트웨어Software 업데이트Update 매너지먼트Management 시스템System (부속서 1. 부록 1 소프트웨어 업데이트 관리시스템 준수 선언 모델)

매너팩처러's Manufacturer's 데클러레이션declaration 어브of 컴플라이언스compliance  
원with 더the 리콰일먼트스requirements 포어for 소프트웨어Software 업데이트Update  
매너지먼트Management 시스템System (소프트웨어 업데이트 관리시스템 요건 에 대한  
제조사의 준수 선언)

매너팩처러Manufacturer 네임Name (제조사명):

매너팩처러Manufacturer 애드레스Address (제조사 주소):

(매너팩처러Manufacturer 네임Name) 어테스트스attests 댓that 더the 네서세어리necessary  
프라세스processes 투to 컴플라이comply 원with 더the 리콰일먼트스requirements 포어  
for 더the 소프트웨어Software 업데이트Update 매너지먼트Management 시스템System 레이  
드laid 다운down 인in 패어러그래프paragraph 세번포인트원7.1 어브of 언UN 레귤레이션  
Regulation 넘버No. 원헌드러드피프티식스156 아아are 인스톨드installed 언드and 윌will 비  
be 메인테인드maintained. (제조사명)은 국제연합 규정 제156호 7.1에 규정된 소프트웨어 업  
데이트 관리시스템의 요건을 준수하는데 필요한 절차가 설치되고 유지될 것임을 증명한다).

던Done 앳at: 플레이스(place) (작성 장소: (장소))

데이트Date(날짜):

네임Name 어브of 더the 시그너토어리signatory (서명자 이름):

펑크션Function 어브of 더the 시그너토어리signatory: (서명자의 기능)

(스탬프Stamp 언드and 시그너처signature 어브of 더the 매너팩처러's manufacturer's 렉서  
젠티티브representative) (제조사 대리인의 날인 및 서명)

## 애넥스Annex 투2 커뮤니케이션Communication (부속서 2 통신)

(맥서멈Maximum 포어맷format: 에이포어A4 투헌드러드텐210 엑스x 투헌드러드나인티세븐  
297 밀러미터즈mm)) (최대 형식: A4(210 x 297mm))

이슈드issued 바이by: 네임Name 어브of 애드미니스트레이션administration (발급기관: 관리  
기관 이름):



컨서닝Concerning: 업루벌Approval 그랜터드granted (관련: 국제연합 규정 제156호에 따른  
차량 형식의 부여된 승인)

업루벌Approval 익스텐더드extended (연장된 승인)

업루벌Approval 위쓰드론withdrawn 원with 이펙트effect 프럼from 디디/엠엠/이어  
dd/mm/yyyy 업루벌Approval 러퓨즈드refused (연도/월/일부터 효력이 있는 철회된 승인, 거  
부된 승인)

프러덕션Production 디피니티브리definitively 디스컨티뉴드discontinued (완전히 중단된 생  
산)

어브of 어a 비이컬vehicle 타입type, 퍼수언트pursuant 투to 유엔UN 레귤레이션Regulation

넘버No. 원천드러드피프티식스156 (UN 규정 제156호에 따른 차량 형식의)

업루벌Approval 노우No. (승인 번호):

익스텐션Extension 노우No. (연장 번호):

리전Reason 포어for 익스텐션extension (연장 사유):

1. 메이크Make (트레이드trade 네임name 어브of 매너팩처러manufacturer) (제조(제조사)의 상호):
2. 타입Type 언드and 제너럴general 커머셜commercial 디스크립션(즈)description(s) (형식 및 일반적인 상업적 설명)
3. 민즈Means 어브of 아이덴티피케이션identification 어브of 타입type, 이프if 마아크트 marked 안on 더the 비이컬vehicle (차량에 표시된 경우, 형식 식별 수단) :
- 3.1. 로우케이션Location 어브of 댓that 마아킹marking (표시의 위치):
4. 카테고리Category(아이즈ies) 어브of 비이컬vehicle (차량의 카테고리):
5. 네임Name 언드and 애드레스address 어브of 매너팩처러manufacturer / 매너팩처러's manufacturer's 레퍼젠티브representative (제조사/제조사 대리인의 이름 및 주소):
6. 네임즈Name(s) 언드and 애드레스즈 Address(es) 어브of 더the 프러덕션production 플랜트plant(s) (생산공장의 명칭 및 주소)
7. 넘버Number 어브of 더the 서티피케이션certificate 어브of 컴플라이언스compliance 포어for 소프트웨어software 업데이트update 매너지먼트management 시스템system (소프트웨어 업데이트 관리시스템 준수증 명서 번호):
8. 소프트웨어Software 업데이트updates 오우버over 디the 에어air 인클루디드included (예스Yes/노우no) (포함된 무선 소프트웨어 업데이트(예/아니오):
9. 테크니컬Technical 서비스Service 리스판서벌responsible 포어for 캐어리잉carrying 아웃out 더the 테스트tests (시험 수행을 담당하는 기술서비스기관):
10. 데이트Date 어브of 테스트test 리포어트report (시험 보고서의 날짜):
11. 넘버Number 어브of 테스트test 리포어트report (시험 보고서의 번호):
12. 리마아크스Remarks: (이프if 예니any). (비고(존재하는 경우)):
13. 플레이스Place (장소):
14. 데이트Date (날짜):
15. 시그너처Signature (서명):
16. 디The 인덱스index 투to 디the 인포메이션information 패키지package 라지드lodged 원with 디the 업루벌Approval 어쏘리티Authority, 위치which 메이may 비be 어브테인드 obtained 안on 리퀘스트request 이즈is 어태치드attached. (요청시 획득할 수 있는 승인당국에 제 출된 정보패키지에 대한 색인이 첨부되어 있다).

### 애넥스Annex 쓰리3 어레인지먼트Arrangement 어브of 업루벌approval 마아크mark (부속서 3 승인표시의 준비)

마델Model 에이A (모델 A)

(시See 패러그라프paragraph 포어포인트투4.2 어브of 디스this 레귤레이션Regulation) (이 규정의 제4.2항을 참조한다).



에이a = 에이8 밀리미터mm 민min. (a = 최소 8mm)

디the 어브above 업루벌approval 마아크mark 어픽스트affixed 투to 어a 비이컬vehicle 쇼우즈shows 댓that 더the 로우드road 비이컬vehicle 타입type 컨선드concerned 해즈has 빈been 업루브드approved 인in 더the 네덜런즈Netherlands (이 포어E 4), 퍼수언트pursuant 투to 레결레이션Regulation 넘버No. 원헌드러드피프티식스156, 언드and 언더under 디the 업루벌approval 넘버number 오우오우원투쓰리포어001234. (차량에 부착된 위의 승인표시는 관련 도로 차량형식이 규정 제156호에 따라 그리고 승인 번호 001234에 따라 네덜란드(E 4)에서 승인되었다는 것을 나타낸다). 더The 퍼스트first 투two 디것스digits 어브of 디the 업루벌approval 넘버number 인더케이트indicate 댓that 디the 업루벌approval 와즈was 그랜터드granted 인in 어코어던스accordance 월with 더the 리콰일먼트스requirements 어브of 디스this 레결레이션Regulation 인in 잇스its 어이저널original 폼form (오우오우00). (승인 번호의 처음 두 자리는 승인이 이 규정의 요건에 따라 원래의 형식(00)으로 부여되었다는 것을 나타낸다).

애넥스Annex 포어4 마델Model 어브of 서티피컷Certificate 어브of 컴플라이언스Compliance 포어for 소프트웨어Software 업데이트Update 매너지먼트Management 시스템System (부속서 4 소프트웨어 업데이트 관리시 스템 준수증명서 견본)

서티피케트CERTIFICATE 어브OF 컴플라이언스COMPLIANCE 포어FOR 소프트웨어SOFTWARE  
업데이트UPDATE 매너지먼트MANAGEMENT 시스템SYSTEM  
(소프트웨어 업데이트 관리시스템 준수 증명서)

윌With 유엔UN 레귤레이션Regulation 넘버No. 원헌드러드피프티식스156  
(국제연합 규정 제156호 관련)  
서티피컷Certificate 넘버Number [레퍼런스Reference 넘버number]  
(증명서 번호 [참조번호])  
[.....업루벌Approval 어쏘리티Authority] ([승인당국]은)  
서터파이즈Certifies 댓that (다음을 증명한다).

매너팩처러Manufacturer (제조사):  
 애드레스Address 어브of 디the 매너팩처러manufacturer (제조사의 주소):  
 컴플라이즈Complies 윌with 디the 프리비전즈provisions 어브of 레귤레이션Regulation 노우  
 No. [디스this 레귤레이션Regulation] (규정 번호 [이 규정]의 조항을 준수한다).  
 베어러퍼케이션즈Verifications 해브have 빈been 퍼폼드performed 안on (검증 수행 대상):  
 바이by (네임name 언드and 애드레스address 어브of 디the 업루벌Approval 어쏘리티  
 Authority) (검증 수행 주체(승인당국의 이름과 주소)):  
 넘버Number 어브of 리포어트report (보고서 번호):

더The 서티피케이트certificate 이즈is 밸리드valid 언틸until: [        데이트Date]  
 (이 증명서는 다음의 날짜까지 유효하다: [날 짜])  
 던Done 앳at: [.....플레이스Place] (작성 장소: [장소])  
 안On: [        데이트Date] (작성 날짜: [날짜])  
       [        시그너처Signature] [서명]

디스This 이즈is 디the 엔드end 어브of 더the 지아이피GIP 이e-북book.  
(이것이 GIP 전자책의 마지막입니다.)